

**GRATUIT**  
700 copies

# 'Écho du 15 août

9e édition  
août 2007

## Rogersville

Tous les Échos du Réseau sont distribués gratuitement par la poste.  
MERCI aux lecteurs d'encourager nos annonceurs.



### La Ferme Pouce Vert / Green Thumb Farm

**Specializing in Colecrops :**

- Pre-cooled and iced broccoli
- cauliflower • cucumber
- cabbage • Roma tomatoes
- and other vegetables

**Spécialisation en crucifères :**

- brocoli • tomates Roma
- chou-fleur • choux
- concombres
- ainsi que plusieurs autres légumes

  
**Roger et Carmelle Richard**  
Propriétaires/Owner

**4801 Route 480, Acadieville N.-B., E4Y 1Z8**

**Nous avons maintenant  
une variété de bons  
légumes frais disponibles  
à la ferme ainsi que dans  
les marchés de la région.**

Tél./Phone : (506) 775-2807

Fax : (506) 775-2232

Courriel/e-mail : rcdr@nbnet.nb.ca

ferme-pov. 0707

L'équipe de **CÉDICI** invite tous les résidents et les visiteurs à fêter dignement la fête des acadiens en ce 15 août 2007.



**Prudemment, fêtons ensemble!**

**La Date de tombé pour l'Écho de Rogersville le 15 septembre 2007**

**Ouvert ou fermé le 15 août?**

Comme par le passé, les bureaux de poste, les magasins d'Alcool NB et les bureaux de Services Nouveau-Brunswick seront tous ouverts.

En revanche, les succursales des caisses populaires acadiennes peuvent être ouvertes ou non, à leur discrétion.

La grande majorité des municipalités accordent également un congé aux employés municipaux.

Pour éviter de vous déplacer inutilement et de vous retrouver devant des portes closes, L'Écho vous conseille de communiquer par téléphone pour vous renseigner sur les heures d'ouverture. □

## Les Échos

**DISTRIBUTION GRATUITE**

sont publiés par CÉDICI Ltée et sont distribués gratuitement par la poste grâce aux commanditaires et annonceurs. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

Éditeur gilles gagné  
Coordonatrice Brigitte Cladère  
Service clientèle Aline Lanteigne  
Graphiste Marc Vienneau

Rédaction Sylvie Gionet Doucet  
Représentant Donald Johnston  
Impression Numérix  
Collaborateur Yvon

**CÉDICI**

Tél.: (506) 727-4749  
Fax: (506) 727-9086

Le Réseau des Échos,  
une division de CÉDICI Ltée  
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB  
E1W 6C4  
textes@cedici.com  
publicite@cedici.com, direction@cedici.com

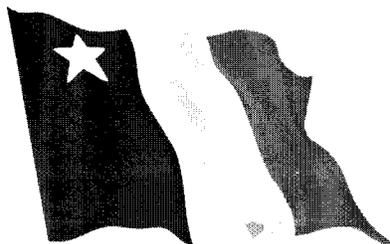
## Aux Lecteurs

Cette édition de l'Écho du 15 août, un supplément de l'Écho de Rogersville, a été distribuée gratuitement grâce à une commandite du village de Rogersville et des annonceurs que nous remercions sincèrement.

Distribution gratuite par la poste aux résidents de Rogersville. □

## AVIS

Afin d'accorder un repos bien mérité à ses employés, les bureaux de CÉDICI (L'Écho) seront fermés du 11 au 28 août. Les activités reprendront le mardi 29 août dès 9 h. □



**STANLEY**  
**INSURANCE CO.**  
**MUTUAL**

**Denise Doiron**  
Sales Representative

5289 Rte 480  
Acadieville, N.-B.,  
E4Y 2A3

Tel.: (506) 775-6992  
Fax: (506) 775-1807

E-mail: denised@nbnet.nb.ca

**SARKIS**

**Collision Center**

**RUST**  
**CHECK**

"Commitment To Excellence"

330 Dalton Avenue  
Miramichi, NB  
(506) 622-2818

E-mail: sarkis@nb.aibn.com

www.sarkiscollisioncenter.com

**Rose-May Sarkis**  
President

**La Villa Acadie Ltée**

Résidence pour personnes du Bel-Âge  
Senior Citizens Home

**Etienne & Nathalie Robichaud**  
CHAMBRES DISPONIBLES

4057, Route 480  
Acadieville,  
N.-B., E4Y 1Z3

Tél.: (506) 775-6088  
Cell.: (506) 544-0592

## LES ÉCHOS DE GILLES



Fierté nationale

Plus qu'un geste de solidarité, le coup d'envoi des festivités du 15 août est le gage d'un souci profond de la santé sociale de la nation acadienne. Après tout n'a-t-on pas reconnu d'autres nations récemment au Canada? Alors nous pouvons bien célébrer notre nation à notre tour!

Les célébrations de notre fête nationale, le mercredi 15 août prochain, s'étendront à l'ensemble de l'Acadie dont on fait partie. La fête touchera, dans notre municipalité, toute la population. Chacun des citoyens devrait s'impliquer dans la fête.

### Une fête honorable

C'est entre autre par cette fête que notre peuple peut occuper, une place honorable au niveau provincial, national et mondial.

Au nombre considérable d'acadiens éparpillés sur la planète, il est normal que ceux, comme nous, qui sont rassemblés en communauté se lèvent et célèbrent avec fierté La Fête. Il s'agit également d'assurer et de maintenir la marche d'un peuple vers son avenir, qu'il soit le développement économique de nos régions, le Congrès mondial acadien de l'an 2009 ou la perspective des années subséquentes.

Il s'agit de s'assurer des moyens nécessaires pour maintenir les acquis. Gageons qu'avec le soutien et la présence effective de toute la population, à notre fête, nous démontrerons, à tous, de façon magistrale, notre fierté nationale.

Bonne Fête acadiennes et acadiens.

**CHECKPOINT**  
**PONTIAC**

**JEAN BABINEAU**  
Sales Consultant

349 KING GEORGE HWY.  
MIRAMICHI, NB E1V 1L2  
FAX: (506) 622-7061  
RES.: (506) 775-7061  
CELL.: (506) 623-8733

E-mail: checkpointpontiac@gmcanada.com  
www.checkpointpontiac.com



(506) 622-7091

# On va fêter le 15 août à Rogersville



Annie Arseaneault et sa fille Véronique en costume d'Évangéline, l'an dernier.

**E**ncore cette année, la population est invitée à démontrer sa fierté acadienne en participant aux activités organisées pour l'occasion.

**Voici le programme de la journée :**

- 13 h 30 : Heure Mariale à l'église
- 14 h - 16 h : Activités pour enfants à l'aréna et au gazebo
- 15 h - 16 h : Musique au gazebo
- 16 h : Tintamarre - départ du gazebo

- 16 h : Souper à l'école secondaire Assomption
- 18 h 30 : Chapelet au Monument Notre-Dame de l'Assomption
- 19 h : Procession des enfants et messe au Monument
- 20 h 45 : Procession aux flambeaux au Monument
- 22 h : Musique sur le terrain du P'tit Frolic

Bon 15 août! ☐



Photo du tintamarre de 2006.



Tintamarre 2006.



## Avis aux citoyens

**Veillez prendre note que le bureau de l'hôtel de ville de Rogersville sera fermé le 15 août.**

**Merci.**

**Bonne fête à tous les Acadiens et Acadiennes.**



C'est avec beaucoup de fierté que nous vous invitons à célébrer la fête nationale du 15 août.

Fêtons-la dans la paix et la joie.

Bonne fête à tous les Acadiens et Acadiennes.

Le maire  
et les conseillers



**PROGRAMME DE GESTION DE L'HUILE USÉE DU NOUVEAU-BRUNSWICK**  
Protection de l'environnement et création de nouvelles occasions



**(506) 453-7945**

**L'huile usée est acceptée sans frais à la majorité des centres de services qui vendent l'huile.**

Les produits visés par ce programme sont :

- l'huile à moteur
- le liquide hydraulique
- l'huile lubrifiante ou des boîtes d'engrenage
- l'huile de transmission



NORTHUMBERLAND

**Ligne info-recyclage**  
**(506) 778-9917**

## BABILLARD



Petites annonces publiées 1 mois dans tous les Echos à travers la province. Postez à  
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, N.-B. E1W 6C4  
ou Tél.: 727-4749, Fax.: 727-9086  
e-mail: info@cedici.com

**factures retournées par la poste**

**Petites annonces 9\$ pour 15 mots**



À VENDRE : 2 terrains à vendre, vue sur port de mer Caraquet, 100' X 132'. Contacter Blandine au 727-4078.♦♦

À LOUER : Chambre près du NBCC à Moncton, fille non fumeuse, tout inclus. Contactez le 506-855-7824.♦♦

À LOUER : 2 chambres, pour la saison touristique. Face au restaurant Le Caraquet. Contacter Blandine Chiasson au 727-4078.♦♦

À VENDRE : Terrain résidentiel 3 acres 2/3 boisé, Pointe-Alexandre, prix 8000\$. 344-7862 ou 344-2936.♦♦

À VENDRE ou LOUER : Maison à Bas-Caraquet, 2896, rue du Lac. Près de la mer et des chalets de la plages. Info : 506-720-0086

À VENDRE : Terrain à Bas-Caraquet, rue de l'Église. Vue sur la mer, près des Chalets de la plage. Info après 17 h 727-4868.

À LOUER : Maison, 2 chambres, au centre ville de Lamèque, disponible à partir du 15 juin. Info : 344-5147 ou 344-5147, Berthe.

À LOUER : Appartement à Bas-Caraquet, 2 chambres

### Numéros importants

Aliant (24 h)  
800 565-8884  
Assurance-emploi  
français : 800 808-6352  
anglais : 800 206-7218  
Chimo : 800 667-5005  
Énergie NB (pannes)  
800-442-4424  
Environnement  
Garde côtière (24 h)  
800-565-1633  
800-561-4063  
Jeux compulsifs  
800-461-1234  
Normes d'emploi

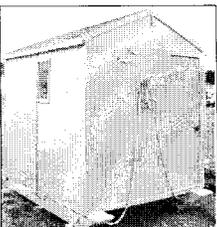
à coucher, poêle, réfrigérateur, rideaux, pas chauffé, pas éclairé. Disponible le 1<sup>er</sup> août. Info : 727-5122



À VENDRE : Barbecue, lavabo, escabeau, lumière Noël, portes, fenêtres, grille-pain, ouvre-boîte, étagères, corde à linge, répondeur etc. Info : 727-3273

PERDU Lunette de soleil avec vision de prescription. Récompense si retrouvé. Info : 727-3273

À VENDRE : Vêtements pour garçon de 0 à 2 ans. Contactez Nadine au 358-0089



À VENDRE : Cabane à éperlan et accessoires. Toute équipée. Comme neuve. Prix à discuter. Info : 727-2574

888 487-2824  
Ombudsman (NB)  
888-465-1100

Pêches et Océans / Bureau sécurité nautique  
1 888 670-0771

Régime de pensions du Canada  
français : 1 800 277-9915  
anglais : 1 800 277-9914

Régime de retraite (NB)  
1 800 561-4012

Rentes sur l'état canadien  
1 800 561-7922

Service Canada  
1 800 622-6232

Services NB  
1 888 762-8600

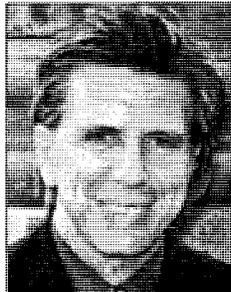
# Où seront-ils le 15 août?

**Le 15 août, le lieutenant-gouverneur Lsera à Fredericton à 18 h pour le lever officiel du drapeau acadien devant l'hôtel de ville de Fredericton.**

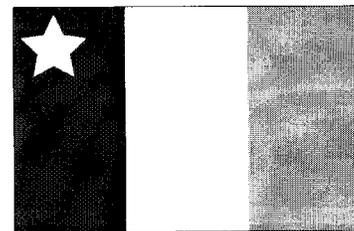
« Le 15 août est toujours une date mémorable pour moi puisque c'est ce jour-là, quatre ans passés, que j'ai été nommé lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick. C'est donc une journée de réflexion, journée d'autant plus cruciale que j'entreprendrais ce jour-là la dernière année de mon mandat ».

La députée Rose-May Poirier participera aux activités dans sa circonscription, notamment à Rogersville. □

Source photos : [www.gnb.ca](http://www.gnb.ca)



# Le drapeau acadien



**C'est à Miscouche, sur l'île-du-Prince-Édouard, qu'en 1884 les acadiens des Provinces maritimes choisissent leur drapeau national alors qu'ils sont réunis à l'occasion de la deuxième Convention nationale acadienne.**

Les trois couleurs (bleu, blanc et rouge) représentent la terre de leurs ancêtres (la France).

L'étoile est présente dans la partie bleue du drapeau car le bleu est la couleur symbolisant la Vierge Marie. De plus, cette étoile symbolise Notre-Dame de l'Assomption qui est la patronne des acadiennes et acadiens.

La couleur de l'étoile, quant à elle, représente le dévouement des acadiens d'antan à l'Église catholique et le rôle qu'elle a joué pour ceux-ci. □

## Alliance Premier Peuple de la Côte Est

**Assemblée générale annuelle**  
17, 18 et 19 août 2007  
Allardville (Club de l'âge d'or)

**Vendredi :** Rencontre à compter de 12 h (camping, tentes, roulottes)

**Samedi :** Assemblée générale annuelle, après le déjeuner

**Dimanche :** Déjeuner à 8 h et tirages  
Départ à 12 h

**Bingo :** vendredi et samedi soirs  
**Repas gratuits**

premierpeuple.0707



## Allain Boucher Consultant

1825, promenade Carl  
Bathurst, NB E2A 4X6

Une firme en planification  
qui réalise vos projets avec  
une conception à la hauteur de vos idées!

*Au plaisir de travailler ensemble!*

Téléphone (506) 546-3245  
Télécopieur (506) 546-3212



### M. LeBlanc Rénovation

- Toitures
- Recouvrements
- Fenêtres
- Rénovations etc..

**Michel LeBlanc**  
Rogersville, N.-B.

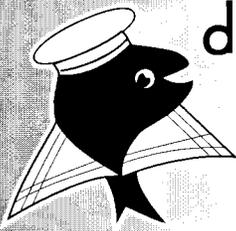
**Tél. : 775-6629**  
**Cell. : 624-3392**

Bonne fête des  
Acadiens et Acadiennes.  
Passez une belle journée  
et amusez-vous bien!



11173, RUE PRINCIPALE  
UNITÉ 3, ROGERSVILLE

Tél.: 775-6772



decker  
boy

# 25e pique-nique de la paroisse d'Acadieville



Photo prise lors du pique-nique de l'an dernier.



Photo prise lors du pique-nique de l'an dernier.

**C**ette année, la paroisse d'Acadieville célèbre son 25e anniversaire et ce sont les 1er et 2 septembre de 13 h à 23 h que vous êtes attendus.

**Au programme :**

- Musique sur le terrain.

- Amusements de toutes sortes : bazar, tables de chance, penny sale, bingo, etc.
- Cantine sur le terrain avec hot-dogs et hamburgers.
- Souper chaud à la dinde, au boeuf et au jambon au Centre communautaire, le dimanche de 15 h à 18 h. Il y a des

frais pour le souper mais c'est gratuit pour les enfants d'âge préscolaire.

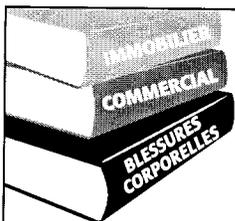
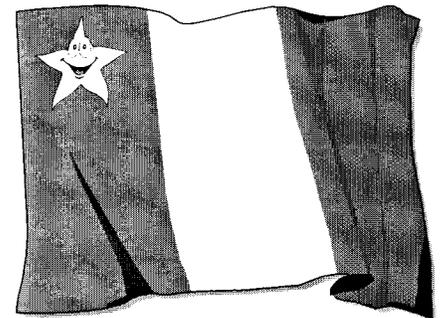
Bienvenue à tous! ☐

## Origine du mot « Acadie »

L'Acadie est le nom d'une des anciennes colonies de la Nouvelle-France. Le territoire est définitivement cédé à l'Angleterre lors de la signature du traité d'Utrecht en 1713. Aujourd'hui, le territoire correspondrait à celui occupé par les trois provinces maritimes du Canada (Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick et Île-du-Prince-Édouard) ainsi qu'à une partie du Québec (sud de la Péninsule gaspésienne et aux îles de la Madeleine) et des États-Unis.

L'origine du nom Acadie est incertaine. Le terme aurait été utilisé pour la première fois en 1524 par l'explorateur au service de la France, Giovanni da Verrazano, sous la forme d'Arcadie, évoquant la région du Péloponèse grec qui représente un lieu idyllique pour les poètes. Une autre hypothèse veut que le nom Acadie provienne du micmac *algatig* et désigne un lieu de campement ou encore qu'il provienne du mot *quoddy* signifiant endroit fertile dans la langue des Malécites. ☐

Source : <http://fr.wikipedia.org/wiki/Acadie>



Rogersville 775-6909

### Honoré J. Bourque

Avocat-Notaire



LeBlanc Boucher Rodger Bourque  
11101, rue Principale, unité 3  
Rogersville, NB, E4Y 2N2  
Mercredi 11 h à 20 h

Moncton 858-1929 - Fax 858-9497 Courriel : [honoreb@nb.aibn.com](mailto:honoreb@nb.aibn.com)

nonbou\_0405

### Droit des Affaires

- Incorporation
  - Convention d'actionnaires
  - Divorces d'affaires
  - Achat/vente d'entreprise
- Litige commercial et civil*
- Assurances • Bris de contrat
  - Recouvrement • Congédiement

Bonne fête des Acadiens

Service bilingue



Mazda 5

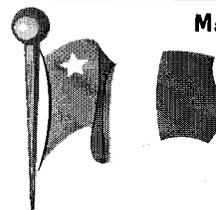


MIRAMICHI  
**MAZDA**

Vous aimerez cela ici!

[www.miramichimazda.com](http://www.miramichimazda.com)

1-877-668-2900



Mazda CX-7



336, King George Hwy  
Miramichi, N.-B.  
E1V 1L2

Miramichi\_0707



**Toute l'équipe de  
PharmaChoix  
de Rogersville  
vous invite à fêter  
le 15 août avec prudence.  
Bonne fête nationale!**

**Tout le personnel du  
Restaurant Chez Doris  
de Rogersville  
vous invite à célébrer  
dignement la fête  
nationale des Acadiens**

**La direction et  
le personnel de la  
Co-op  
de Rogersville  
vous disent : « Bonne fête  
acadiens et acadiennes! »**

**Restaurant Le Gallant  
de Rogersville  
profite de l'occasion  
pour vous souhaiter  
bonne fête des Acadiens  
et un bel été!**

## « Un rêve c'est un rêve »

**Pèlerinage au Monument Notre - Dame  
de l'Assomption de Rogersville N.-B.**  
Prédicateur : Père Bernard Gauthier, C.Ss.R.

**Neuvaine du 6 au 15 août 2007**

**Horaire des jours de semaine (lundi  
au vendredi)**

12 h 45 - Arrivée à Rogersville.  
13 h 15 - Accueil à l'église, procession et  
Chemin de croix.  
15 h - Heure Sainte à l'église.  
16 h - Confessions individuelles à l'église.  
16 h - Souper à l'École Secondaire  
Assomption.  
18 h 20 - Chapelet, prière de la Neuvaine  
au Monument.  
19 h - Célébration de l'Eucharistie au  
Monument.  
20 h 15 - Musique et chants sur le terrain.

**Le mardi 14 août 2007**

20 h 30 : Réunion conjointe des Franco-  
américains et de l'Association du  
Monument.

**Samedi 11 août 2007**

15 h 20 - Chemin de croix au Monument.  
16 h - Messe en mémoire de Mgr Marcel-  
François Richard.

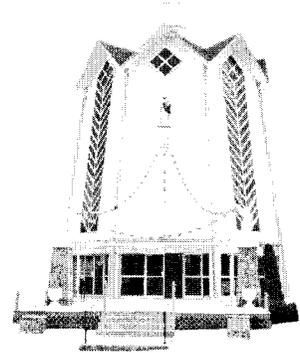
**Dimanche 12 août 2007**

10 h 30 - Messe dominicale au  
Monument.

14 h - Chemin de croix au Monument.  
15 h - Sacrement des malades à l'église.  
17 h - Souper à l'École Secondaire  
Assomption.  
19 h - Vente à un sou à l'aréna.

**Programme de la fête du mercredi  
15 août**

13 h 30 - Heure mariale à l'église.  
15 h - Confessions individuelles à l'église.  
15 h à 16 h - Partage, activités et jeux pour  
enfants.  
16 h - Tintamarre.  
16 h - Souper à l'École Secondaire  
Assomption.  
18 h 30 - Chapelet.  
19 h - Procession des enfants.  
19 h - Messe de la Fête au Monument.  
20 h 45 - Procession aux flambeaux suivie  
de musique et chants. □



## « A Dream is a Dream »

**Pilgrimage at the Monument Notre -  
Dame de l'Assomption of Rogersville  
N.-B.**

Preacher: Father Bernard Gauthier

**Novena from the 6th to the 15th  
of August 2007**

**Weekdays schedule (from Monday  
to Friday)**

12:45 pm - Arrival at Rogersville.  
1:15 pm - Greeting at the Church,  
procession toward the Monument  
(rosary) and Way of Cross.  
3:00 pm - Holy hour at the Church.  
4:00 pm - Individual Confessions at the  
Church.  
4:00 pm - Supper at the Assomption high  
school.  
6:20 pm - Rosary, Novena's Prayer at the  
Monument.  
7:00 pm - Eucharist Celebration at the  
Monument.  
8:15 pm - Music and songs on the ground.

**Tuesday, August the 14th**

8:30 pm : Conjoint Franco-American and  
Monument Association reunion.

**Saturday, August 11th**

3:20 pm - Way of Cross at the Monument.

4:00 pm - Mass in memory of Mgr Richard.

**Sunday, August 12th**

10:30 am - Sunday Mass at the  
Monument.  
2:00 pm - Way of Cross at the Monument.  
3:00 pm - Blessing of the sick at the  
Church.  
5:00 pm - Supper at the Assomption high  
school.  
7:00 pm - Penny Sale at the Rogersville  
Arena.

**Wednesday, August 15th**

1:30 pm - Marial Hour of Prayer at the  
Church.  
3:00 pm - Individual Confessions at the  
Church.  
3:00 to 4:00 pm - Sharing, activities and  
games for kids.  
4:00 pm - Din « Tintamarre ».  
4:00 pm - upper at the Assomption high  
school.  
6:30 pm - Rosary.  
7:00 pm - Kids procession.  
7:00 pm - Mass of Our Lady of  
Assomption at the Monument.  
8:45 pm - Procession of the candles  
followed by music and songs. □

# L'Ave Maris Stella

**L'Ave Maris Stella** a été choisi le 15 août 1884 lors de la Convention nationale à Miscouche.

## Ave Maris Stella

Ave Maris Stella (Salut, Astre des mers),  
 Dei mater alma (Auguste, mère de Dieu),  
 Atque semper virgo (Qui toujours demeurera vierge),  
 Felix coeli porta (Heureuse porte du ciel),  
 Felix coeli porta (Heureuse porte du ciel),  
 Amen.  
 Sumens illud Ave (Recevant cet Ave),  
 Gabrielis ore (De la bouche de Gabriel),  
 Funda nos in pace (Établis-nous dans la paix),  
 Mutans Havae nomen (En retournant le nom d'Éva),  
 Solve vincla reis (Délie les liens des coupables),  
 Profer lumen caecis (Donna la lumière aux aveugles),  
 Mala nostra pelle (Chasse nos maux),  
 Bona cuncta posce (Obtiens-nous tous les biens),  
 Monstra le esse matrem (Montre-moi notre

mère),  
 Sumat per te preces (Qu'il reçoive par toi nos prières),  
 Qui pro nobis natus (Celui qui est né pour nous),  
 Tulit esse tuus (A daigné être tien),  
 Virgo singularis (Vierge unique),  
 Inter omnes mitis (Douce entre toutes),  
 Nos culpulis solutos (Fais que, délivre de nos fautes),  
 Mites fac et castos (Nous soyons toujours doux et chastes),  
 Vitam praesta puram (Accorde-nous une vie pure),  
 Alter para tutum (Ménage-nous un chemin sûr),  
 Ut videntes Jesum (Afin que, voyant Jésus),  
 Semper collaetemur (Nous partagions sans fin ta joie),  
 Sit tuis Deo Patri (Louange soit à Dieu le Père),  
 Summo Christo decus (Honneur au Christ souverain),  
 Spiritui Sancto (Au Saint-Esprit),  
 Tribus honor unus (Aux trois, un seul et même honneur), Amen.

Ave Maris Stella  
 (version française adoptée en 1994)

Acadie ma patrie  
 À ton nom, je me lie  
 Ma vie, ma foi sont à toi  
 Tu me protégeras (bis)

Acadie ma patrie  
 Ma terre et mon défi  
 De près, de loin, tu me tiens  
 Mon coeur est acadien (bis)

Acadie ma patrie  
 Ton histoire, je la vis  
 La fierté, je te la dois  
 En l'avenir, je crois (bis)

Ave Maris Stella  
 Dei Mater Alma  
 Atque Semper Virgo  
 Felix Coeli Porta (bis) ☐

## Joyeux anniversaire aux personnes nées un 15 août

**Le 15 août, c'est la fête des Acadiens et Acadiennes en général, mais c'est aussi la fête de plusieurs personnes en particulier.**

Les Échos honorent également toutes ces personnes nées un 15 août.

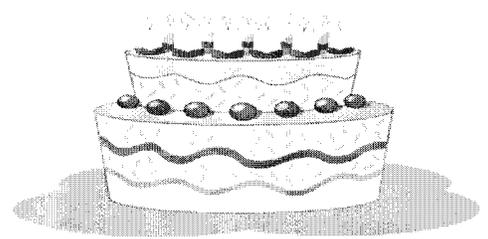
### Par ordre d'inscription, elles sont :

Gil-Anne Gagné de Bas-Caraquet, Elyse Boivin de Caraquet, Anabelle LeBreton de Tracadie-Sheila, Jasmine Kimi Foran d'Allardville, Wendy Haché de Caraquet, Andy Laurent Savoie de Pointe-Canot, Sébastien Goupil de Tracadie-Sheila, Fernande LeBreton de Caraquet, Mickael-Philippe Breau de New Maryland (originaire de Tracadie-Sheila), Mathieu Plourde de Coteau Road, Marie-

Marthe Breault de Shippagan, Réjeanne Goupil de Shippagan, Diane Landry de Trudel, Isabelle Pinet de Bas-Caraquet, Chantal Lavoie Bourque de Rogersville, Oscar Peterson de Montréal, Lise Lanteigne Doiron de Caraquet, Héliodore Poirier de Grande-Anse, Laura Arseneault de Gauvreau, Albain Daniel Comeau de Tilley Road, Denise Chiasson de Hacheyville, Robert Lagacé de Maissonette, Wendy Haché-Lagacé de Haut-Paquetville, Patrick Plourde de Lamèque, Karine Plourde de Pokesudie, Nathan et Pierre-Luc Doiron (jumeaux), Alvine Haché de Bas-Caraquet, Huguette Michaud de Beresford, Colette Haché de Petite-Lamèque, Romeo Martin de Rogersville, Mona Thibodeau de Tracadie-Sheila, Manon Thériault de Trudel, Gilberte Lanteigne de Sept-Iles (native de Pointe Canot), Ghislaine Larocque de Pigeon Hill,

Jonathan Duguay, Bertha Larocque de Pointe-Brûlée, Armand LeBreton de Longueil, Qué. mais anciennement de Tilley Road, Marc-André Duguay de Lamèque, Denise Barriault Pitre de Halifax (originaire de Tracadie-Sheila).

Pour faire partie de cette liste l'an prochain, inscrivez-vous gratuitement à CÉDICI par téléphone au 506 727-4749 ou par courriel à [textes@cedici.com](mailto:textes@cedici.com). ☐





### Coopérative Funéraire «La Colombe» Itée

**Dignité, professionnalisme et humanisme**

Au service de la population depuis 1991, la Coopérative Funéraire « La Colombe » offre des services funéraires complets, des services de préarrangements funéraires et de vente de monuments funéraires de la plus haute qualité. Pour plus d'informations, n'hésitez pas à nous contacter en tout temps. Notre personnel qualifié et professionnel se fera un plaisir de répondre à toutes vos questions.

Tracadie-Sheila Tel : 395-5513

Rogersville Tel : 775-1999

Ste-Marie St-Raphaël Tel : 344-7295

Sans frais : 1-888-567-5513 Téléc. (fax) : 395-5595 Courriel (email) : [lacolombe@nb.aibn.com](mailto:lacolombe@nb.aibn.com)

## MIRAMICHI VOLKSWAGEN

829 King George Hwy, Miramichi, NB

Nous souhaitons vous inviter à venir essayer la nouvelle « CITY » de Volkswagen. Le Golf City débutant à 14 900 \$ et le Jetta City à 16 700 \$.

Venez et comparez. Vous serez surpris! Service bilingue. 1-877-362-4800 sans frais ou 506-623-2886

**Vernand Robichaud**  
 Bilingue  
 Représentant des ventes



# L'insigne et la devise acadienne

À la Convention de Miscouche (1884), les Acadiens se sont aussi choisis un insigne et une devise. Il est possible que l'élite acadienne et certains délégués présents aient voulu imiter ce qui s'était produit au Congrès de la Saint-Jean-Baptiste, à Québec, quatre ans auparavant. Ils se rappelaient qu'à la Convention de Québec, à laquelle ils avaient participé, une association intitulée « L'Union Nationale Française de l'Amérique du Nord » avait été mise sur pied avec un insigne (la feuille d'érable et le castor) et une devise « L'Union fait la force ». À Miscouche, les délégués adopteront la même devise mais ils donneront un insigne particulier.

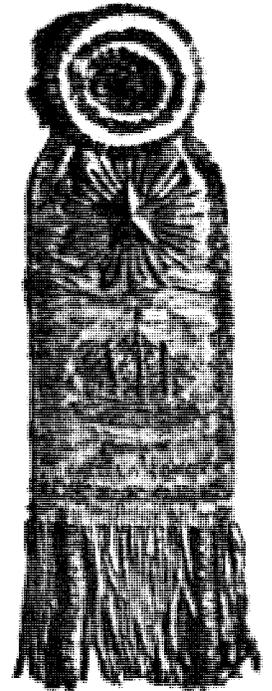
De toute évidence, le choix de ces deux symboles, fut étudié par les membres de la commission du drapeau et du chant national qui formula ensuite la proposition suivante : Il est proposé et secondé que l'insigne qui se portera à la boutonnière aux jours de fête, sera une bandelette de soie bleue sur laquelle sera frappée une étoile entourée de rayons. Au-dessous un vaisseau

voguant à pleines voiles avec le mot Acadie écrit sur son pavillon. La devise au bas sera : « L'Union fait la force ». Le tout couronné d'une rosette en ruban rouge et blanc. (Le Moniteur Acadien, le 28 août 1884).

Les Acadiens se sont très peu servis de l'insigne. En effet, on n'en connaît qu'un seul exemplaire, conservé au Musée Acadien de l'Université de Moncton.

La devise, par contre, apparaît un peu plus souvent. Les Acadiens l'utilisaient parfois dans les discours et dans les décors lors de fêtes, de cérémonies religieuses ou de conventions. Aujourd'hui elle est très peu connue chez les Acadiens comme devise nationale. □

Source : La Petite Souvenance, « Un peuple à unir », numéro spécial pour le Centenaire du drapeau acadien 1884-1984, 1984, La Société historique acadienne de l'Île-du-Prince-Édouard. Photo de l'insigne : La Petite Souvenance, « Un peuple à unir » Tiré du site : [www.cyberacadie.com](http://www.cyberacadie.com)



## Lancement d'un manuel scolaire sur l'histoire de l'Acadie

Les écoles francophones et les classes d'immersion française du niveau primaire disposent d'un nouveau manuel scolaire dans le cadre de leur programme de sciences humaines, a annoncé le ministre de l'Éducation, Kelly Lamrock.

Histoire des Acadiens et des Acadiennes du Nouveau-Brunswick, aux éditions La Grande Marée, s'adresse aux classes de sciences humaines de la 3e, 4e et 5e année ainsi qu'à celles d'immersion en 3e et 5e année.

« Notre plan sur l'éducation, Les enfants au premier plan, accorde une place importante à l'étude de l'histoire dès le primaire », a fait savoir le ministre de l'Éducation, Kelly Lamrock. « En connaissant leur histoire, leur langue, leur culture ainsi que les valeurs qui ont façonné leur communauté, nos enfants pourront développer un sentiment d'appartenance à la vie de leur milieu. »

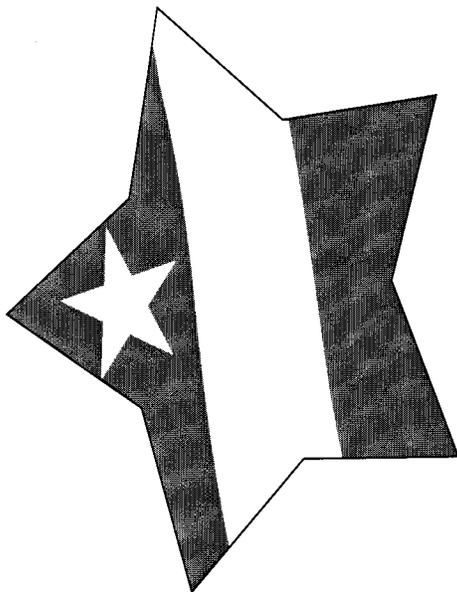
Ce manuel est un outil de recherche accompagné d'activités d'apprentissage pour les élèves tout en étant un ouvrage de référence pour les enseignants de sciences humaines.

Il retrace les grandes étapes de l'évolution de la population acadienne du Nouveau-Brunswick du milieu du dix-septième siècle à aujourd'hui.

Histoire des Acadiens et des Acadiennes du Nouveau-Brunswick sera disponible non seulement dans les classes mais aussi dans les bibliothèques scolaires des écoles francophones ainsi que dans celles des écoles anglophones d'immersion française.

Il sera également vendu en librairie, au Nouveau-Brunswick et au Québec. □

Source : Communications NB



Sales & Service Limited

2227, King George Highway  
Miramichi, NB

Largest volume used vehicle dealer in northern NB.  
Always great prices and great selection.  
Bilingual service.  
No credit, no problem.  
Warranties available on most used vehicles.

### 2007 Ford Taurus SE



toute équipé / Loaded  
seulement / Only 13 995 \$

Plus grand volume de voitures usagées dans le nord du NB.  
Toujours des bons prix et une très grande sélection.  
Service bilingue.  
Pas de crédit, pas de problème.  
Garantie disponible sur la plupart des véhicules usagés.



Phone / Tél. : (506) 622-9020  
Toll free / Sans frais : 1-800-951-5516  
[www.townefordnb.com](http://www.townefordnb.com)

# L'odyssée d'Évangéline

**E**vangeline, A Tale of Acadie de l'Américain Henry Wadsworth Longfellow fut publié en 1847. Cette exposition commémore le 150e anniversaire de ce poème qui a profondément touché la vie des Acadiens du Nord et du Sud. Depuis sa création, ce personnage littéraire jouit d'une influence énorme. Évangéline a inspiré d'innombrables artistes. Elle est devenue vedette du grand écran. Elle a prêté son nom à une quantité infinie de produits commerciaux. Elle attire encore les touristes en Acadie et en Louisiane.

## Longfellow, l'oeuvre et l'héroïne

Henry Wadsworth Longfellow est né le 27 février 1807 à Portland (Maine) et il est mort le 24 mars 1882 à Cambridge (Massachusetts). L'idylle *Evangelina, A Tale of Acadie*, a assuré son succès à la fois littéraire et financier. C'est une histoire de la Déportation des Acadiens qui capte l'imagination du poète.

Un soir, Longfellow se retrouve avec des amis dont l'écrivain Nathaniel Hawthorne et le révérend H. L. Conolly. Celui-ci raconte, pendant plus d'une heure, une histoire touchante qu'il a entendue d'une paroissienne canadienne-française. L'histoire se résume ainsi : Une Acadienne fut séparée de son jeune mari au moment de la Déportation. Elle le chercha en Nouvelle-Angleterre pendant toute sa vie. Elle le retrouva sur son lit de mort. Le choc fut si vif qu'elle en mourut aussi.

## Évangéline

Longfellow déclare que c'était « la plus belle histoire de la fidélité et de la persévérance de la part d'une femme qu'il m'ait été donné l'occasion d'entendre ou de lire ». Il travaille sur le poème entre 1845 et 1847. Il dira par la suite que le poème est si facile à lire parce qu'il était si difficile à écrire. Hésitant entre Gabrielle, Celestine et *Evangelina*, Longfellow finit par choisir le nom *Evangelina*. Il crée ainsi un nom qui est connu maintenant à travers le monde. Il décide de ne



pas rester tout à fait fidèle à l'histoire qui lui avait été racontée. Par exemple, il préfère qu'Évangéline soit fiancée et non mariée et qu'elle ne meure pas à la fin.

## Évangéline illustrée

Il y a plus de 300 éditions du poème et il a été traduit dans la plupart des principales langues écrites. Les éditions illustrées ont beaucoup contribué à la popularité du poème. Plus de 160 artistes ont illustré l'oeuvre. N'ayant jamais visité l'Acadie, la

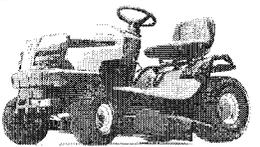
plupart de ces artistes ont dû se fier aux descriptions évocatrices de Longfellow.

Évangéline occupe souvent une place centrale dans les illustrations de la Déportation. De cette façon, fiction et réalité s'entremêlent. À la fin du poème, la plupart des illustrations montrent Gabriel vieux et malade. Évangéline, en revanche, conserve toute la beauté de sa jeunesse. □

Source : [www.umoncton.ca/maum/volet1.html](http://www.umoncton.ca/maum/volet1.html)

<p><b>MEGA FLEX GYM</b> 49, rue St-Patrick Rogersville, NB E4Y 2H4 506-775-2466</p> 	<p><i>Salon Esthéticienne Renée Landry</i> 58, rue St-Patrick, Rogersville, N.-B., E4Y 2H4 506-775-2466</p> 	<p><b>M. GAUDET GARBAGE</b> 58, rue St-Patrick Rogersville, NB E4Y 2H4 506-623-8226</p> 
--	---	---

.....Certificat cadeau disponible.....

<p><b>Rogersville Arctic Sport</b> Route 126 Rogersville, NB Tél. : (506) 775-6577 <a href="http://www.husqvarna.ca">www.husqvarna.ca</a></p>   <p>We also sell lawn tractors, tillers, chainsaws and push mowers by Husqvarna.</p>	<p>assurance <b>Arseneault</b> insurance ltd . Tel. : (506) 775-6488 Fax : (506) 775-9257</p>	<p>HOME, AUTO, COMMERCIAL &amp; BUE CROSS <b>Free Quotations</b> P.O. Box 1001 Rogersville, N.-B. E4Y 2W8</p>
---	---	---

# Au fil des ans... un 15 août

**2005**

Plus de 1 000 personnes ont commémoré le 250<sup>e</sup> du Grand Déangement à Bouctouche.

**2003**

La Ferme Floray de St-Quentin est honorée, à titre de Famille terrienne de l'année, lors de la 53<sup>e</sup> édition de l'Exposition régionale du Madawaska.

**2002**

Maurice Bourque, reconnu comme une personne dévouée pour la cause du français et de l'Acadie au Madawaska, reçoit une plaque honorifique, pour le prix Louis-Napoléon-Dugal, de Hugues Chiasson, président de la section.

La ferme Entr'Colline, de Saint-André, reçoit le titre de Famille terrienne de l'année lors de l'ouverture de la 54<sup>e</sup> Exposition régionale du Madawaska.

Inauguration, à Shippagan, du parc Duguay-Mallet et dévoilement de la sculpture « Aurore Marine » de l'artiste Marc R. Chiasson. L'oeuvre, qui baigne dans un bassin, se compose de matériaux recueillis le long des rives de la région lors d'un nettoyage des berges.

**1999**

Des membres du groupe Anglo Society of New Brunswick perturbent la cérémonie du drapeau acadien devant l'hôtel de ville de

Fredericton. Une bousculade s'ensuit et un Acadien originaire de Tracadie-Sheila est arrêté et accusé d'agression contre un membre de la Anglo Society.

Le drapeau acadien est installé en permanence dans la salle du conseil municipal de Fredericton.

**1998**

Ouverture, à Bathurst, du 1<sup>er</sup> camp d'entraînement du Titan d'Acadie-Bathurst.

**1997**

Le groupe « Pijoune » monte sur scène pour la première fois.

**1995**

Près de 10 000 personnes participent à la traditionnelle neuvaine de Rogersville.

**1992**

1<sup>er</sup> spectacle majeur du groupe « Cabane » au Stade Olympique de Montréal, lors d'une journée spéciale pour les Acadiens, en avant-match des Expos.

**1991**

Rhéal Cormier des Cardinals, remporte une victoire de 4-1 sur les Mets à son 1<sup>er</sup> départ en carrière dans les majeures.

Spectacle d'adieu du groupe « Les Frotteux d'ottes ».

**1988**

Signature, à Caraquet, du « Protocole d'appui à l'inscription de la Loi 88 » dans la Constitution canadienne.

**1985**

Le gouvernement du N.-B. rejette des propositions de Croix-Bleue Atlantique et Assomption Mutuelle-Vie pour administrer le programme d'assurance-maladie.

**1979**

Une sculpture de Michel Robichaud est dévoilée devant l'hôtel de ville de Caraquet pour le 375<sup>e</sup> anniversaire.

**1977**

Ouverture officielle du Village Historique Acadien.

**1976**

Premières festivités du jumelage Paspébiac-Grande-Anse.

**1975**

Ouverture officielle des nouveaux locaux de la Caisse populaire de Caraquet.

**1974**

Shippagan remporte le tournoi de base-ball bantam du Festival acadien de Caraquet.

**1963**

Inauguration officielle de l'Hôpital de l'Enfant-Jésus de Caraquet.

**1952**

Yvon Durelle de Baie-Sainte-Anne remporte la victoire par décision des juges contre Bob Stecher à Chatham pour porter sa fiche professionnelle à 33 victoires et six défaites.

**1948**

Dévoilement du Monument de Mgr Marcel-François-Richard à Rogersville.

Ouverture de la boutique de boucher de Gérard Gauvin, fondateur de la Salaison Gauvin de Paquetville.

**1947**

L'église et le presbytère de Lagacéville sont détruits pendant une violente tempête.

**1912**

3 000 personnes participent au premier pèlerinage au Monument national Notre-Dame-de-l'Assomption à Rogersville.

**1909**

La Fête nationale des Acadiens est célébrée à Dalhousie pour la première fois.

**1901**

Un nouveau chant national des Acadiens est chanté pour la première fois à Tignish, en Nouvelle-Écosse, pour la fête nationale.

**1896**

Célébration de la première messe dans la nouvelle église d'Acadieville.

**1884**

Tenue, à Miscouche en Nouvelle-Écosse, de la deuxième convention d'orientation nationale des Acadiens pendant laquelle on choisit un drapeau, un hymne national, un insigne et une devise.

**1878**

Lancement à Shippagan du schooner « Caughnawaga » construit par le capitaine Pierre DeGrâce de Shippagan pour les frères John et Richard Young de Tracadie. Le bateau sera détruit en entrant dans le goulet de Tracadie lors d'une tempête en 1898. □



*Rogersville  
Bike  
Shop*

**Reparation de vélo  
de tous genres  
Specialité mise au point  
« Tune up »**

**Service de livraison à domicile**

Fax : 775-2094  
11223, rue Principale Tél.: 775-9267  
Rogersville Cell.: 623-8110

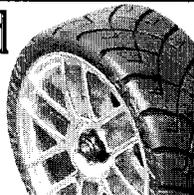
**Rogersville Wheel Aligement Ltd**

Vente de pneus

**GOODYEAR**

Edmond Leblanc

**130, rue de l'école, Rogersville, N.-B.**



**Rogersville  
Tanning Salon**

Sur réservation

**Tél. : 775-6503**



## D'où vient le Tintamarre?

**P**our tous les acadiens, le 15 août était une date très importante et ils voulurent en faire une journée de fête nationale.

La chose ne fut pas facile puisqu'on insistait sur la fête de la St-Jean-Baptiste comme étant la fête de tous les canadiens français.

Mais les acadiens ne se sont pas laissés abattre et lors de la Convention de Memramcook qui eut lieu en 1881, le sujet de cette fête a refait surface.

L'abbé Marcel-François Richard allait faire le bonheur des acadiens en faisant adopter un symbole propre aux acadiens.

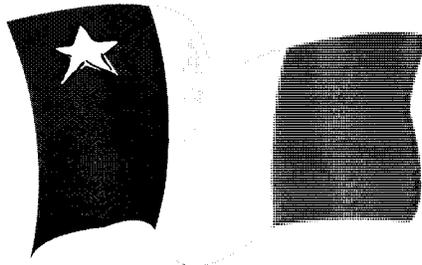
Dès les premiers établissements francophones en Acadie en 1604, ceux-ci avaient gardé la vieille tradition de faire du bruit pour marquer les événements que ce soit de tristesse ou de réjouissance.

Pour ce faire, on pouvait tirer des coups de canon, de fusil, etc.

Et, c'est lors des fêtes du bicentenaire de la Déportation, en 1955, que l'archevêque de Moncton ainsi que les paroisses acadiennes du Nouveau-Brunswick demandèrent aux gens de sortir de leur résidence à 18 heures précisément alors que toutes les cloches allaient sonner à l'unisson.

On demanda également aux paroissiens de faire une prière avant de faire du bruit avec tout ce qui pouvait leur tomber sous la main. On assistait au premier tintamarre!

Le 15 août 1979, dans le cadre du 375<sup>e</sup> anniversaire de l'Acadie, on relance le tintamarre et c'est depuis ce temps que l'activité fait partie des activités régulières des fêtes du 15 août. □



## Montrez-nous comment vous avez fêté votre fierté acadienne

**V**ous êtes invités à nous faire parvenir les photos de vos célébrations du 15 août.

Nous voulons voir et montrer comment vous avez fêté.

Par courriel : [textes@cedici.com](mailto:textes@cedici.com)  
Par la poste : CÉDICI, 8217, rue St-Paul,  
Bas-Caraquet, NB E1W 6C4

Veuillez prendre note que les photos reçues par la poste ne seront pas retournées. Merci! □

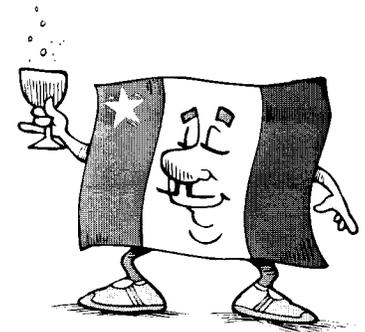
## Cours de formation VTT gratuits

**L**a Fédération des Véhicules Tout-Terrain du Nouveau-Brunswick aimerait rappeler à tous les amateurs de VTT que la Fédération offre des cours de formation gratuits en conduite sécuritaire de VTT sur une base de premier arrivé premier servi aux enfants de moins de 16 ans. Les cours seront offerts à travers la province durant l'été et l'automne 2007.

Avec les modifications à la Loi sur les véhicules hors route (Bill 17) approuvées récemment, les enfants de 14 et 15 ans pourront conduire un véhicule qui est adapté à leur taille. Les enfants de moins de 14 ans pourront conduire un VTT seulement sur les circuits fermés approuvés.

« Nous croyons », dit Jacques Poirier, directeur général de la Fédération, « que l'accès public aux outils d'éducation tels que la formation à la sécurité est la clé du divertissement familial responsable d'activités de plein air. »

Pour l'inscription, veuillez communiquer avec le bureau de la Fédération au numéro sans frais 1-888-847-1100. □



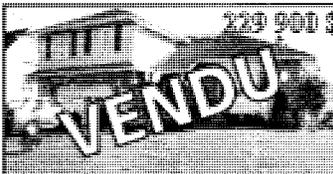
<p><b>WINE KITZ</b> Make your wine inside store</p> <p>24 hour purified water</p>	<p><i>Make your wine in our store. It's easy to make your own wine in 7 to 10 days!</i></p>	<p><i>Faites votre vin à notre magasin. C'est facile de faire votre vin en 7 à 10 jours!</i></p>	<p><b>Wine Kitz</b> 3 Renaud St., Unit # 7 Miramichi, NB E1V 6T2 Tél. : 778-9524</p>
---	---	--	--

<p><b>ACADIENS, NOUS SOMMES FIERS DE L'ÊTRE! « BONNE FÊTE À TOUS LES ACADIENS ET ACADIENNES! »</b></p>	<p><b>BANQUE NATIONALE DU CANADA</b> 11089, RUE PRINCIPALE, ROGERSVILLE TÉL. : (506) 775-6144</p>
--	---

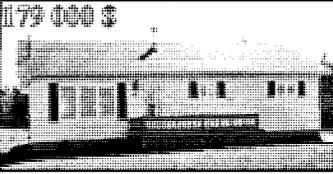
**Property Guys.com**  
Your Private Sale Solution

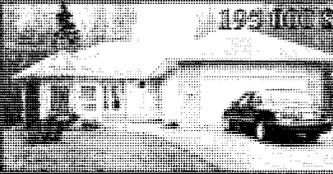
**Vous voulez acheter une maison?**

**À vendre : ID # 60081**  
249 000 \$  
  
**432, rue des Bouleau Nigadoo, N.-B.**  
Chambres : 4 Salles de bain : 2.5  
Tél. : 506-394-9358

**À vendre : ID # 60029**  
229 900 \$  
  
**1110, prom. Birchwood, Subdivision Squire Green**  
Chambres : 5 Salles de bain : 2.5  
Tél. : 548-4787 / 549-2099

**www.propertyguys.com**

**À vendre : ID # 60003**  
179 000 \$  
  
**16, rue Chaleur Charlo, N.-B.**  
Chambres : 3 Salles de bain : 1  
Prête à aménager - Face à la mer

**À vendre : ID # 60016**  
199 000 \$  
  
**2045, rue Wellington Bathurst, N.-B.**  
Chambres : 6 Salles de bain : 2.5  
Belle maison dans une subdivision tranquille.

**Terry Ouellette 549-2099 • Amanda Frenette 545-1088**

**ICT GROUP MIRAMICHI EMBAUCHE!**

Le GROUPE ICT Inc (www.ictgroup.com) est une compagnie internationale croissante dans le domaine des télé-solutions. Avec plus de 4000 employés au Canada et plus de 12,000 dans le monde.

**Nous sommes à la recherche de préposés à la clientèle bilingues. Nous offrons:**

- Prime pour préposé bilingue disponible sur les programmes applicables.
- Possibilités d'avancements
- Formation payée
- Salaire compétitif payé à la semaine
- Augmentation de salaire régulière
- Bénéfices
- REERS
- Bonis de performance

**Vous devez avoir :**

- Connaissance de base des ordinateurs
- Flexibilité dans les horaires de travail
- Aimer travailler avec le public
- Expérience de travail dans un centre d'appel un atout
- Une bonne attitude

Si vous désirez postuler pour un de ces postes, S.V.P nous faire parvenir votre curriculum :  
par courriel : miramichi\_recruiting@ictgroup.com  
ou par fax: (506) 836-9059

Pour plus d'information sur ICT Group Inc. Visitez : www.ictgroup.com

Les postes ci-haut mentionnés nécessitent le bilinguisme de la part des postulants. Afin de faciliter l'analyse des dossiers, une version de votre C.V. en anglais serait appréciée. Merci de votre compréhension.

**Le Cornet Mouuu Mou Mou Cow**

**Marché M. Tomate Market**

**Fleuriste du marché & boutique cadeau**

**Différents mets et salades chaque jour.**

**« La récolte de chez nous... »** Goûtez la différence que ce soit tomates, concombres, fraises, framboises, bleuets, patates, blé d'inde etc. Nos producteurs partenaires sont tous à moins d'une heure de chez nous. Ça c'est vraiment local!

**Tomates à embouteiller.**  
Il serait bon de nous donner votre nom tôt pour avoir des tomates pour mettre en bouteille.

**Vous avez de la visite?**  
Il fait trop chaud pour cuisiner? Pas de problème. La boulangerie de Rogersville vous attend avec pain et pâtisseries faits entièrement sur place à partir d'ingrédients naturels, comme le faisaient nos grands-mères....naturellement!

Alors que la plupart des centres de jardins sont fermés, vous pouvez toujours vous rendre chez M. Tomate pour vos besoin en arbres, arbustes, vivaces, semences à gazon, engrais etc. et ce durant tout l'été et l'automne.

**Ouvert tous les jours**

11021, rue Principale, Rogersville mtomato@nbnet.nb.ca

Tél. : 775-6042  
Fax : 775-6764  
Boulangerie : 775-6595  
Fleuriste : 775-2780